

Inhalt

1. Aussage zur Person: einte Verbemerkung 9
2. Einführung 15
3. Deutschsprachige Literatur in Schweden: ein statistischer Abriss 24

DIE VERMITTLUNG

4. Von Dort nach Hier - neun Arten des Vermittelns 28
 - 4.1. Der Agent 30
 - 4.2. Der Scout 37
 - 4.3. Die Buchmesse 42
 - 4.4. Der Übersetzer 47
 - 4.5. Der Verleger 50
 - 4.6. Der schwedische Schriftsteller 53
 - 4.7. Der deutsche Schriftsteller (Selbstvermittlung) 57
 - 4.8. Kulturinstitutionen 57
 - 4.9. Privatpersonen 66
5. Die schwedischen Verlage 68
6. Lektoren und Gutachten 84
7. Die Übersetzer 121
8. Ein Buch lebt nicht vom Kauf allein:
zur Übersetzungsförderung 136
9. Ausleihe und Verkauf 155
 - 9.1. Bibliothekstjänst 156
 - 9.2. Ausleihe 168
 - 9.3. Verkauf 171

DIE AUFNAHME

10. Zur Aufnahme 176
11. 25 Bücher im Spiegel der Kritik 183

12. Zwei deutschsprachige Autoren in schwedischen Medien 221
- 12.1. Christa Wolf in Schweden 222
 - 12.2. Peter Handke in Schweden 228
13. Zusammenfassung 251

ANHANG

Anmerkungen 261

Tabellen und Listen 277

A. Die Übersetzer

B. Schriftstellerbesuche mit Hilfe des Goethe-Instituts

C. Gutachten des Bibliotheksjänst AB

D. Die Buchkritiken

Quellenverzeichnis 286

Literaturverzeichnis 294

1. Bibliographie 1980-1988

2. Sekundärliteratur

Abkürzungen 319

Übersetzungen der Zitate 320

Personenregister 332

Dank 337